



R18DDBL





При разработке этой дрели-шуруповерта особое внимание уделялось безопасности, производительности и надежности.

НАЗНАЧЕНИЕ

Прибор предназначен для:

- сверление различных материалов, включая дерево, металл, пластмассу и керамику
- Ввертывание и снятие винтов

Используйте данный прибор только в соответствии с его установленным назначением.

⚠ ОСТОРОЖНО

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение предостережений и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДРЕЛИ-ШУРУПОВЕРТА

- При работе держите инструмент за рукоятки с электроизолирующим покрытием, так как пильное полотно может наткнуться на скрытую электропроводку. В результате контакта полотна с проводом, находящимся под напряжением, металлические части инструмента также могут оказаться под напряжением, что приведет к поражению работающего электрическим током.
- При выполнении операций, когда скоба может войти в контакт со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. Контакт зажимов с проводкой, находящейся под напряжением, может привести к попаданию тока на открытые металлические части электроинструмента и к поражению рабочего электрическим током.

ТРАНСПОРТИРОВКА ЛИТИЕВЫХ БАТАРЕЙ

Транспортируйте аккумуляторную батарею в соответствии с местными и государственными правилами и положениями.

При транспортировке батарей третьей стороной соблюдайте все специальные требования по упаковке и маркировке. Проверьте, чтобы аккумуляторные батареи не вступали в контакт с другими батареями или проводимыми материалами при транспортировке, для этого защитите оголенные разъемы изоляцией, изолирующими колпачками или лентами. Не переносите батареи с повреждениями или утечками. За дальнейшими консультациями обратитесь в транспортно-экспедиционную компанию.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Даже когда изделие используют согласно инструкциям, невозможно полностью устранить факторы риска. Оператор должен уделять особое внимание данным моментам, чтобы снизить риск получения телесных повреждений.

- Повреждение слуха
Носите надлежащие средства защиты органов слуха и ограничивайте неблагоприятное воздействие.
- Повреждение зрения
Всегда носите защитные очки при работе с устройством.
- Травмы, вызываемые вибрацией
Ограничьте неблагоприятное воздействие и следуйте инструкциям по снижению риска, описанным в этом руководстве
- Поражение электрическим током после контакта со скрытыми проводами
Держите изделие только за изолированные поверхности.
- Повреждение органов дыхания пылью, образующейся во время эксплуатации изделия
Носите надлежащие средства защиты в зависимости от вида пыли.

СНИЖЕНИЕ РИСКА

Считается, что вибрация ручного инструмента может привести к проявлению у отдельных лиц так называемой болезни Рейно (Raynaud's Syndrome). К симптомам могут относиться покалывание, онемение и побеление пальцев (как при переохлаждении). Считают, что наследственные факторы, охлаждение и влажность, диета, курение и практический опыт способствуют развитию этих симптомов. Ниже приводятся меры, которые может принять оператор для снижения воздействия вибрации:

- Одевайтесь теплее в холодную погоду. При работе с устройством пользуйтесь перчатками, чтобы руки и запястья были в тепле. Считается, что холодная погода является основным фактором, способствующим возникновению болезни Рейно (Raynaud's Syndrome).
- После каждого этапа работы выполните упражнения для усиления кровообращения.
- Чаще делайте перерывы в работе. Сократите длительность ежедневного пребывания на открытом воздухе.

При появлении каких-либо из указанных симптомов сразу же прекратите работу и обратитесь по их поводу к врачу.

**⚠ ОСТОРОЖНО**

Продолжительное использование инструмента без перерыва может привести к травмам. При использовании инструмента в течение длительного времени делайте регулярные перерывы.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**⚠ ОСТОРОЖНО**

Прибор ни в коем случае не должен подсоединяться к источнику питания, когда вы разбираете его компоненты, выполняете регулировку, очистку, проводите техническое обслуживание, или когда прибор не используется. Отсоединение прибора позволит защитить инструмент от случайного запуска, чреватого серьезными физическими травмами.

- При проведении текущего ремонта используйте только идентичные запчасти. Использование других запчастей может представлять опасность или повредить изделия.
- Избегайте использования растворителей во время чистки пластмассовых частей. Многие пластмассы чувствительны к воздействию различных бытовых растворителей и в результате их использования могут разрушиться. Для снятия грязи, пыли и пр. пользуйтесь чистой тряпкой.
- Никогда не допускайте контакта тормозной жидкости, бензина, продуктов на нефтяной основе, пропиточного масла и т. д. с пластмассовыми частями. Эти химикаты содержат вещества, которые могут испортить, ослабить или разрушить пластмассу.
- Всегда надевайте предохранительные или защитные очки с боковыми защитными экранами при работе с данным инструментом или сдувании пыли. Если во время работы образуется много пыли, также надевайте пылезащитную маску.
- Для большей безопасности и надежности все ремонтные работы должны проводиться авторизованным сервисным центром.

СМАЗКА

Все подшипники в изделии смазаны достаточным количеством высокосортной смазки для продолжительной эксплуатации изделия в нормальных рабочих условиях. Поэтому дополнительная смазка не требуется.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Утилизируйте как сырье, а не выбрасывайте как мусор. Машина, аксессуары и упаковка должны быть отсортированы.

ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

Электронное регулирование крутящего момента помогает регулировать выходную мощность изделия, чтобы избежать чрезмерного вкручивания шурупов и повреждения материалов. Для вкручивания шурупа заподлицо рекомендуется выбирать небольшой крутящий момент перед началом вкручивания. Когда электронное регулирование крутящего момента включено, селектор электронного регулирования крутящего момента и светодиодный индикатор электронного регулирования крутящего момента будут мигать, и изделие автоматически выключится.

Если требуется больше мощности для вкручивания шурупа заподлицо, крутящий момент может быть отрегулирован соответствующим образом. Электронное регулирование крутящего момента работает только в режиме шуруповерта, оно не оказывает влияния на режим сверления.

В изделии имеется функция памяти, в которой хранятся параметры крутящего момента. При переключении с режима сверления на режим заворачивания шурупов функция памяти восстанавливает ранее используемое значение крутящего момента. Селектор электронного регулирования крутящего момента и светодиодный индикатор будут мигать, когда будет достигнуто ранее используемое значение крутящего момента.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Сигнал опасности



Соответствие требованиям CE



Скорость на холостом ходу



Знак Евразийского Соответствия



Внимательно прочтите данные инструкции перед использованием продукта.



Украинский знак стандартизации



Наибольший диаметр сверла в патроне



Безударное сверление



Максимальный крутящий момент



Крутящий момент, Минимальный размер



Скорость, минимальная



Скорость, максимальная

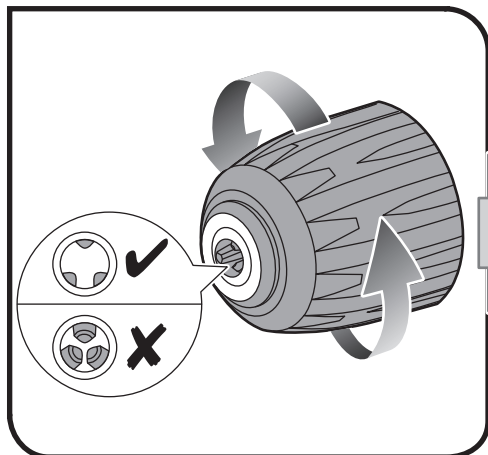


Отработанная электротехническая продукция должна уничтожаться вместе с бытовыми отходами.

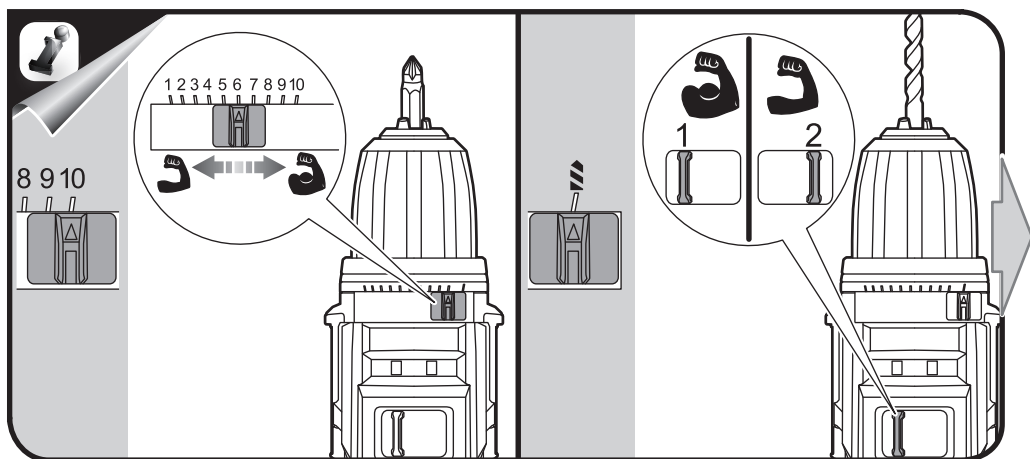
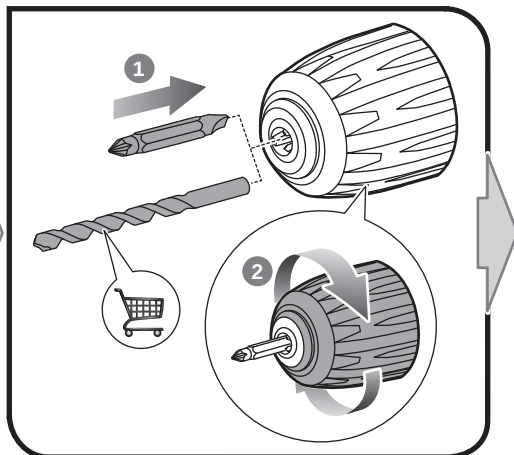
Утилизируйте, если имеется специальное техническое оборудование. По вопросам утилизации проконсультируйтесь с местным органом власти или предприятием розничной торговли.



1



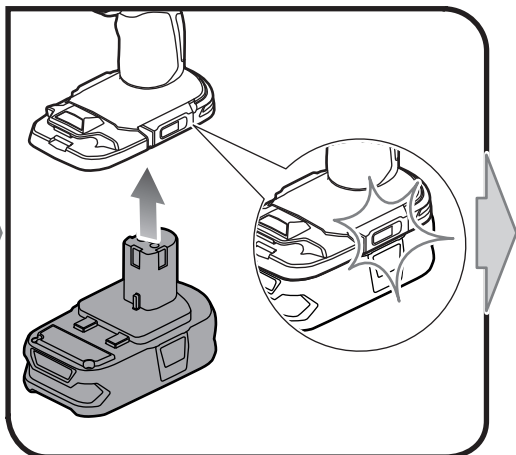
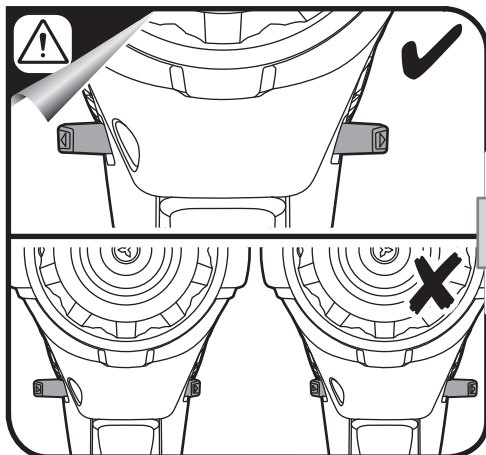
2



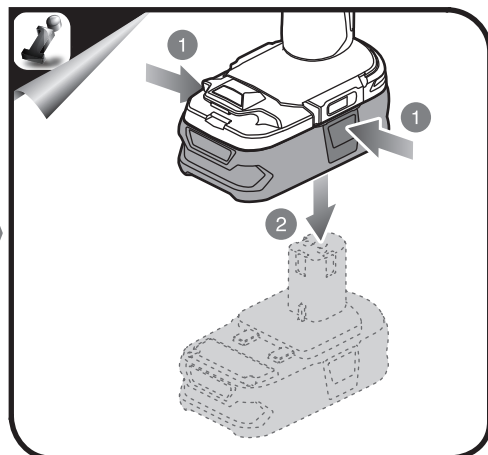
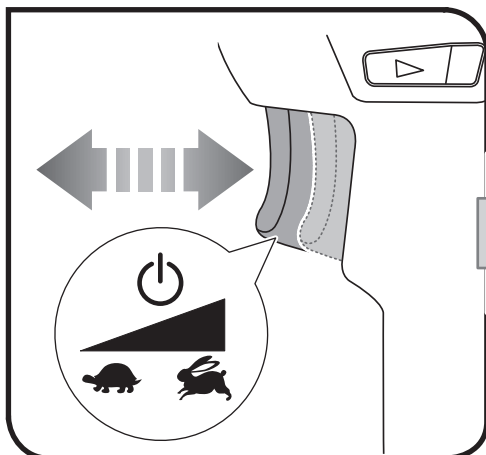
20150717v1



3

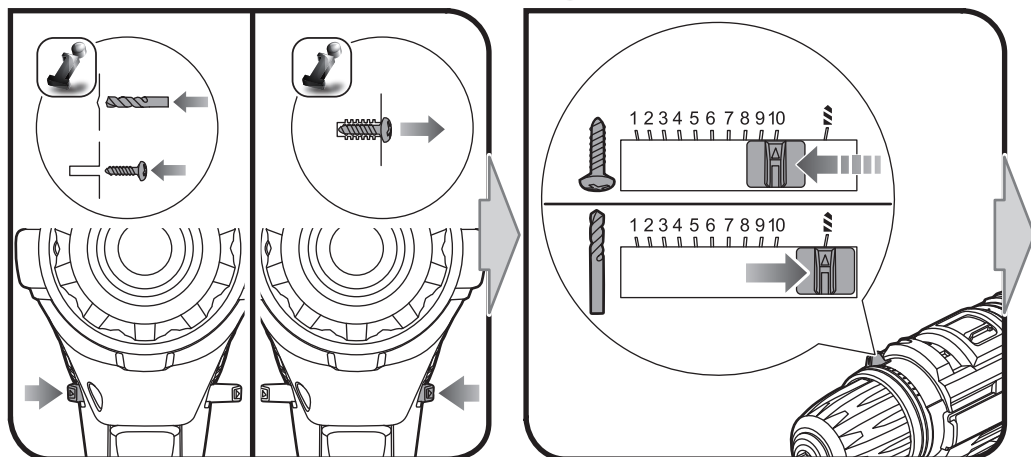


5





4





Português	Dansk	Svenska	Suomi	Norsk	Русский	
Especificações do produto	Produktspecifikationer	Produktspecifikationer	Tuotteen tekniset tiedot	Produktspesifikasjoner	Характеристики изделия	
Berbequim sem escovas 18V	18V børstelses bore-/skruemaskine	18 V borstfri slagborr	18 V harjaton ruuvinväänin	18V børstelses drill	Бесщеточная дрель-шуруповерт 18 В	
Marca	Brand	Modellnummer	Mallinnumero	Merke	Марка	R18DDBL
Voltagem	Spænding	Spänning	Jännite	Spenning	Напряжение	18 V $\overline{\text{---}}$
Mandril	Spændepatron	Chuck	Istukka	Chuck	Зажимной патрон	2-13 mm
Interruptor - Velocidade variável	Kontakt - Variabel hastighed	Strömbrytare - Variabel hastighet	Katkaisin - Säädettävä nopeus	Bryter - Variabel hastighet	Выключатель - Функция изменения скорости	
Velocidade em vazio*	Tomgangshastighed*	Tomgångshastighet*	Tyhjäkäyntinopeus*	Hastighet ubelastet*	Скорость на холостом ходу*	
Velocidade baixa (LO)	LO Lav hastighed	Låg hastighet	Matala (LO) nopeus	LAV hastighet	Низкое количество оборотов	0 - 440 min ⁻¹
Velocidade Alta (HI)	HI Høj hastighed	Hög hastighet	Suuri (HI) nopeus	HØY hastighet	Высокое количество оборотов	0 - 1700 min ⁻¹
Embraiagem (Posições)	Kobling (Positioner)	Koppling (Lägen)	Kytkin (Asentoa)	Clutch (Posisjoner)	Регулировка крутящего момента (Поз)	10
Binário máximo (ISO 5393)	Max moment (ISO 5393)	Maximum vridmoment (ISO 5393)	Maksimimomentti (ISO 5393)	Maks dreiemoment (ISO 5393)	Максимальный крутящий момент (ISO 5393)	60 Nm
Capacidade de furação (Madeira)	Max. borekapacitet (Træ)	Maximal bormningskapacitet (Trä)	Maksimi porausteho (Puu)	Maks. borekapasitet (Tre)	Максимальная мощность сверления (Древесина)	50 mm
Capacidade de furação (Metal)	Max. borekapacitet (Metal)	Maximal bormningskapacitet (Metall)	Maksimi porausteho (Metalli)	Maks. borekapasitet (Metall)	Максимальная мощность сверления (Металл)	13 mm
Peso - excluindo conjunto de bateria	Vægt - Batteri medfølger ikke	Vikt - Batteri medfølger ej	Paino - ilman akkua	Vekt - uten batteripakke	Вес - без аккумуляторной батареи	1,70 kg
Peso - De acordo com o Procedimento EPTA 01/2003	Vægt - I henhold til EPTA-procedure 01/2003	Vikt - Enligt EPTA 01/2003	Paino - EPTA-menetelmän 01/2003 mukaan	Vekt - I henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	Вес - Соответствует требованиям EPTA-Procedure 01/2003	1,25 kg

Eesti	Hrvatski	Slovensko	Slovenčina	Ελληνικά	Türkçe	українська мова
Toote tehnilised andmed	Specifikacije proizvoda	Specifikacije izdelka	Špecifikácie produktu	Προδιαγραφές Προϊόντος	Ürün Özellikleri	Технічні характеристики продукту
Harjadeta mootoriga trell-krivikeeraja 18 V	Bušilica-odvijač od 18 V	18-voltni vrtnali izvijač brez ščetk	18 V bezkartáčový vrtací skrutkovač	Λειτουργικό δρεπανοκατσαβίδο 18V	18V Fırçasız Delme/ Vidalama Makinesi	Безщітковий 18 В дріль
Mark	Marka	Znamka	Značka	Μάρκα	Marka	Модель
Pinge	Napon	Napetost	Napätie	Τάση	Gerilim	Напряга
Padrun	Stezna glava	Pritezalnik	Skľučovadlo	Τσوك	Mandren	Патрон
Lüliti - Kiirusevahemikud	Sklopka - Promjenjiva brzina	Stikalo - Spremenljiva hitrost	Spínač - Variabilná rýchlosť	Διακόπτης - Μεταβλητή ταχύτητα	Anahtar - Değişken hızlı	Перемикач - змінна швидкість
Kiirus ilma koormuseta*	Brzina bez opterećenja*	Hitrost brez obremenitve*	Rýchlosť bez záťaž*	Ταύτητα στ κεν*	Bota hız*	Швидкість без навантаження
Velocidade baixa (LO)	LO Lav hastighed	Låg hastighet	Matala (LO) nopeus	LAV hastighet	Низкое количество оборотов	Низька швидкість
Velocidade Alta (HI)	HI Høj hastighed	Hög hastighet	Suuri (HI) nopeus	HØY hastighet	Высокое количество оборотов	Висока швидкість
Sidur (Asendit)	Spojka (Položaja)	Sklopka (Položajev)	Spojka (Polôh)	Συμπλέκτης (Θέσεων)	Kavrama (Konum)	Зчеплення
Maksimaalne pöördemoment (ISO 5393)	Maksimalni zakretni moment (ISO 5393)	Maksimalni navor (ISO 5393)	Maximálny moment (ISO 5393)	Μέγιστη στρεπτική ροπή (ISO 5393)	Maksimum tork (ISO 5393)	Максимальний крутий момент (ISO 5393)
Maksimaalne puuritava ava läbimõõt (Puit)	Maksimalni kapacitet bušenja (Drvo)	Maks. vrtnala zmogljivost (Les)	Maximálna kapacita vrtania (Drevo)	Μέγιστη ικανότητα διάτρησης (Ξύλο)	Maksimum delme kapasitesi (Ahşap)	Максимальна місткість буріння (дерево)
Maksimaalne puuritava ava läbimõõt (Metall)	Maksimalni kapacitet bušenja (Metal)	Maks. vrtnala zmogljivost (Kovina)	Maximálna kapacita vrtania (Kov)	Μέγιστη ικανότητα διάτρησης (Μέταλλο)	Maksimum delme kapasitesi (Metal)	Максимальна місткість буріння (метал)
Mass - välja arvatud akupakett	Težina - baterija nije uključena	Teža - razen baterij	Hmotnosť - okrem jednotky akumulátora	Βάρος - χωρίς μπαταρία	Ağırlık - Harici batarya takımı	Вага (без акумулятора)
Mass - Vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003	Težina - Prema EPTA-postupku 01/2003	Teža - Skladno s postopkom EPTA 01/2003	Hmotnosť - Podľa EPTA-Procedure 01/2003	Βάρος - Σύμφωνα με την Διαδικασία EPTA 01/2003	Ağırlık - EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre	Вага (відповідно до процедури EPTA 01/2003)





Português	Dansk	Svenska	Suomi	Norsk	Русский	
Especificações do produto	Produktspecifikationer	Produktspecifikationer	Tuotteen tekniset tiedot	Produktspesifikasjoner	Характеристики изделия	
Valores medidos do som em função da norma EN 60745:	Målte lydverdier bestemt iht. EN 60745:	Uppmätta ljudvärden enligt EN 60745:	Mitatut arvot määritetty EN 60745: standardin mukaan:	Målte lydverdier bestemt iht. EN 60745:	Измеренные значения параметров звука определены в соответствии с EN 60745:	
Nível de pressão sonora ponderada A Incerteza K	A-vægtet lydtryksniveau Usikkerhed K	A-vägd ljudtrycksnivå Osäkerhet K	A-painotettu äänenpainetaso Epätarkkuus K	A-vektet lydtrykknivå Usikkerhet K	Уровень А-взвешенного звукового давления Разброс K	$L_{pA} = 81,5 \text{ dB(A)}$ 3 dB
Nível de potência sonora ponderada A Incerteza K	A-vægtet lydeffektniveau Usikkerhed K	A-vägd ljudeffektnivå Osäkerhet K	A-painotettu äänenheho epätarkkuus K	A-vektet lydeffektnivå Usikkerhet K	Уровень А-взвешенной звуковой мощности Разброс K	$L_{WA} = 92,5 \text{ dB(A)}$ 3 dB
Sempre use a protecção dos ouvidos.	Bær høreværn.	Bär hörselskydd.	Käytä korvasuojia.	Bruk hørselsvern.	Используйте наушники!	
Os valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) são determinados em conformidade com a:	Totale vibrationsværdier (triaksial vektorsum) afgøres ifølge EN60745:	Det totala vibrationsvärdet (triaksial vektorsumma) är framtaget enligt EN60745:	Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselinen vektorisumma) määritettyä standardin EN60745 mukaisesti:	De totale vibrasjonsverdiene (treakset vektorsum) er fastsatt i henhold til EN60745:	суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем координатным осям) определено в соответствии со стандартом EN60745:	
Perfurar em metal Incerteza K	Boring i metal Usikkerhed K	Borning i metall Osäkerhet K	Metallin poraus epätarkkuus K	Boring i metall Usikkerhet K	Сверление металла Разброс K	$a_{h,D} = 1,9 \text{ m/s}^2$ $1,5 \text{ m/s}^2$
Apertar sem impacto Incerteza K	Skruoperation uden slag Usikkerhed K	Skrudvragning utan genomslag Osäkerhet K	Ruuvaaminen ilman iskua epätarkkuus K	Skrutrekker uten slag Usikkerhet K	Безударное заворачивание винтов Разброс K	$a_h = 1,8 \text{ m/s}^2$ $1,5 \text{ m/s}^2$

Eesti	Hrvatski	Slovensko	Slovenčina	Ελληνικά	Türkçe	українська мова	
Toote tehnilised andmed	Specifikacije proizvoda	Specifikacije izdelka	Špecifikácie produktu	Προδιαγραφές Προϊόντος	Ürün Özellikleri	Технічні характеристики продукту	
Mõõteväärtused on kindlaks määratud vastavalt standardile EN 60745:	Mjerena vrijednost zvuka određena je prema EN 60745:	Izmerjene zvočne vrednosti določene v skladu s standardom EN 60745:	Namerané hodnoty určené podľa EN 60745:	Μετρημένες τιμές ήχου σύμφωνα με το EN 60745:	EN 60745: e göre hesaplanmış ses değerleri:	Виміряні значення шуму визначаються відповідно до EN 60745:	
A-kaalutud helirõhu tase mõõtemääramatus K	Ponderirana razina tlaka zvuka neodređenost K	A-izmerjena raven zvočnega tlaka nedoloč. K	Vážená A hladina akustického tlaku odchýlka K	A-σταθμισμένο επίπεδο πίεσης ήχου Αβεβαιότητα K	A ağırlıklı ses basınç seviyesi Belirsizlik K	А-зважений рівень звукового тиску Невизначеність K	$L_{pA} = 81,5 \text{ dB(A)}$ 3 dB
A-kaalutud helivõimsuse tase mõõtemääramatus K	Ponderirana razina zvučne snage neodređenost K	A-izmerjena raven zvočne moči nedoloč. K	Vážená A hladina akustického výkonu odchýlka K	A-σταθμισμένο επίπεδο έντασης ήχου Αβεβαιότητα K	A ağırlıklı ses gücü seviyesi Belirsizlik K	А-зважений рівень звукової потужності Ріжуча здатність	$L_{WA} = 92,5 \text{ dB(A)}$ 3 dB
Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.	Nosite štitnike za uši.	Nosite ščitnike za ušesa.	Používejte chrániče sluchu.	Φοράτε ωτοασπίδες.	Kulak koruyucu kullanın.	Діаметр рікової лінії	
Vibratsiooni koguväärtused (kolme suuna vektorisumma) on vastavalt standardile EN 60745 määratud järgmiselt:	Ponderirana energetska vrijednost Ukupne vrijednosti vibracija (troosovinski vektorski zbroj) određuju se u skladu s EN60745:	Skupna vrednost vibracij (triaksialna vektorska vsota) določena v skladu z EN60745:	Celkové hodnoty vibrácií (priestorový vektorový súčet) určuje norma EN60745:	Συνολικές οξείες κροδασμών (τριαξονικό διανυσματικό άθροισμα) σύμφωνα με EN60745:	EN 60745 normuna uygun olarak belirlenmiş titreşim toplamı değerleri (üçeksensli vektör toplamı):	Загальне значення вібрації (триаксiальна векторна сума) визначається відповідно до EN 60745:	
Metalli sisse puurimine mõõtemääramatus K	Bušenje u metal Neodređenost K	Vrtanje v kovino Nedoloč. K	Vŕtanie do kovu Odchýlka K	Τρύπημα σε μέταλλο Αβεβαιότητα K	Metal delme Belirsizlik K	Сверлення металу Невизначеність K	$a_{h,D} = 1,9 \text{ m/s}^2$ $1,5 \text{ m/s}^2$
Kruvimine ilma löögita mõõtemääramatus K	Uvrtanje vijaka bez udara Neodređenost K	Privijanje brez tlačne pištole Nedoloč. K	Skrutkovanie bez nárazu Odchýlka K	Βίδωμα χωρίς κρούση Αβεβαιότητα K	Darbesiz vidalama Belirsizlik K	Закручування гвинтів без впливу Невизначеність K	$a_h = 1,8 \text{ m/s}^2$ $1,5 \text{ m/s}^2$



Português	Dansk	Svenska	Suomi	Norsk	Русский	
Bateria e carregador	Batteri og oplader	Batteri och laddare	Akku ja laturi	Batteri og lader	Батарея и зарядное устройство	
Baterias compatíveis (não incluída)	Kompatibelt batteri (medfølger ikke)	Kompatibelt batteripack (inte inkluderat)	Yhteensopiva akku (ei mukana)	Kompatible batteripakker (ikke inkludert)	Совместимая аккумуляторная батарея (не входит в комплект поставки)	RB18L13 RB18L15 RB18L25 RB18L40 RB18L50
Ião-Lítio	Lithium-ion	Litiumjon	Litiumioni	Litium-ion	Литий-ионная аккумуляторная батарея	
Carregador compatível (não incluída)	Kompatibel oplader (medfølger ikke)	Passande laddare (inte inkluderat)	Yhteensopiva laturi (ei mukana)	Kompatibel lader (ikke inkludert)	Совместимое зарядное устройство (не входит в комплект поставки)	BCS618 BCL14181H BCL14183H
Ião-Lítio	Lithium-ion	Litiumjon	Litiumioni	Litium-ion	Литий-ионная аккумуляторная батарея	

Eesti	Hrvatski	Slovensko	Slovenčina	Ελληνικά	Türkçe	українська мова	
Aku ja laadija	Baterija i punjač	Baterija in polnilnik	Akumulátor a nabíjačka	Μπαταρία και φορτιστής	Batarya ve şarj aleti	Акумулятор і зарядний пристрій	
Ühilduvad akupaketid (ei ole komplektis)	Kompatibilno pakiranje baterija (nije uključeno)	Združljive baterije (ni priložen)	Kompatibilná jednotka akumulátorov (nie je súčasťou balenia)	Συμβατή μπαταρία (δεν περιλαμβάνεται)	Uyumlu pil takımı (dahil değildir)	Сумісний акумулятор (не входить в комплект)	RB18L13 RB18L15 RB18L25 RB18L40 RB18L50
Liitiumioon	Litij-ion	Litij-ionska	Liitium-iónová	Λιθίου-iónτων	Lityum-lyon	Літій-іонний	
Kasutatav laadija (ei ole komplektis)	Kompatibilni punjač (nije uključeno)	Združljiv polnilec (ni priložen)	Kompatibilná nabíjačka (nie je súčasťou balenia)	Συμβατός φορτιστής (δεν περιλαμβάνεται)	Uyumlu şarj cihazı (dahil değildir)	Сумісний зарядний пристрій (не входить в комплект)	BCS618 BCL14181H BCL14183H
Liitiumioon	Litij-ion	Litij-ionska	Liitium-iónová	Λιθίου-iónτων	Lityum-lyon	Літій-іонний	